



小熊宝情绪管理与性格养成绘本



# 不哭不喊轻声说

亲子学习，宝宝受益一生  
幼儿教育专家独家授权

胡焯湜/著 宿尧天/译 王丽娜/绘



3-6岁  
双语版



小熊宝情绪管理与性格养成绘本

# 不哭不喊轻声说

胡焯湜/著 宿尧天/译 王丽娜/绘



吉林出版集团股份有限公司/全国百佳图书出版单位



## 图书在版编目(CIP)数据

不哭不喊轻声说：汉英对照 / 胡焯湜著；宿尧天译；  
王丽娜绘. -- 长春：吉林出版集团股份有限公司, 2018.3  
(小熊宝情绪管理与性格养成绘本：双语版)  
ISBN 978-7-5581-3940-6

I. ①不… II. ①胡… ②宿… ③王… III. ①儿童故事—图画故事—中国—当代 IV. ①I287.8

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第037075号



微信扫码，您将获得：

1. 本书配套中英文有声伴读音频；
2. 加入本书读者圈，与作者、书友交流育儿心得；
3. 本书隐藏的小秘密，看你扫出哪一个……

一天，小熊提提正在公园里玩儿。突然，远处传来了哭喊声。



One day, TT the Bear is enjoying his time in the park. Out of the blue, there is someone crying.



他循声望去，看到沙池边  
熊猫琦琦和小象艾力正在大声  
哭嚷，好像在吵架。



2 He throws a searching glance. Chichi the Panda and Ele the Elephant  
are wailing beside the sand box. Looks like they'd been in a fight.





提提走近了，想要问问是怎么回事，可是琦琦和艾力大声哭喊，根本听不清他们在说什么。



TT walks up to check what's wrong but the loudness makes it impossible.

提提先把琦琦拉到一边的大树下，对她说：“琦琦，别哭了，跟我说说是怎么回事，看看我能不能帮助你。”

琦琦哭声小了，可是边哭边说，还是听不清她在说什么。



TT leads Chichi to a tree and says: "Don't cry, Chichi. Tell me what's wrong, see if I can help." Chichi explains while crying a notch lower, but not enough to make TT understand.





提提说：“琦琦，别哭，也别喊，不然我会听不清你说的话。你轻轻地告诉我，好吗？”

"Don't cry, Chichi, I can't understand you," TT says, "tell me softly."



琦琦擦了擦眼泪，轻声地说：  
“我不小心把沙子撒到艾力的身上了，  
可我不是故意的，他却对我又哭又喊！  
还拿走了我的铲子。”



6 Chichi wipes off the tears: "I spread sand over Ele. I didn't mean to. But he cried, and he yelled, and he took away my spade," she speaks soft.







8 Seeing the reason, TT asks: "Ele is just mad for the sand. Did you say sorry to him?"



提提这才明白了琦琦为什么哭。他继续问琦琦：“那你和艾力说‘对不起’了吗？你把沙子弄到他的身上，他肯定会不高兴的。”

琦琦轻轻地摇摇头。



Chichi shakes her head a bit.

提提又来到艾力的身旁，艾力已经不哭了，可是提提刚要问他，他就愤怒地喊了起来，提提根本听不清他在说什么。



TT walks up to Ele. Ele has stopped crying. But before TT says a  
10 word, he bursts into yelling. TT can't understand him.

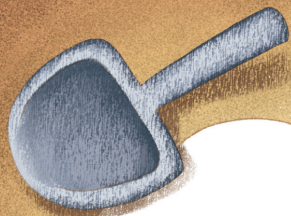


提提等艾力嚷完了，对他说：“艾力，  
请你不要喊，这样我听不清你在说什么。请  
你轻轻地告诉我是怎么回事好吗？”



Ele calms down. TT says: "Don't yell, Ele. I can't understand you.  
Tell me softly."





艾力有点儿奇怪地看着提提，原来自己刚才说的提提都没听清，于是他顿了顿，轻声地说：“刚才琦琦把沙子扬到我脸上了，很疼。”





小熊提提笑了笑说：“那你有没有告诉他你很疼呢？”

艾力想了想，摇了摇头。

TT smiles: "Did you tell her it hurts?"  
Ele shakes his head.





TT leads Ele to Chichi: "Now please tell her why you cried."